

Manfred Hausmann,
Heimweh

Manfred Hausmann,
Home sickness
tradukita de N. N. 68

Manfred Hausmann,
Home sickness
tradukita de N. N. 69

Hilf meinem Auge, dass es wie
im Traum
das Heimatdorf noch einmal
sieht!
War, als du gingst, der alte
Pflaumenbaum
vor meinem Fenster schon er-
blüht?

You also come from my home
town,
You must know all the home
town news.
At dawn, before the silken
window,
Is it too cold for plum blossom
to show?

You also come from my home
town,
You must know all the home
town news.
At dawn, before the silken
window,
Is it too cold for plum blossom
to show?

*Verkinto de tiu ĉi Germana poe-
mo estas MANFRED HAUSMANN
(*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Traduko de la Germana poemo
“Heimweh” de MANFRED HAUS-
MANN (*1898-09-10 – †1986-08-
06) en la Anglan de N. N. 68.*

*Traduko de la Germana poemo
“Heimweh” de MANFRED HAUS-
MANN (*1898-09-10 – †1986-08-
06) en la Anglan de N. N. 69.*

*Arg-925-1849 (2013-08-30
10:20:44)*

*Arg-925-1851 (2013-08-30
21:18:45)*

*Arg-925-1855 (2013-08-30
19:58:15)*

*Pri la verkinto Wáng Wéi de la ori-
gina ĉina versio de la poemo vidu:
[http://www.literaturnische.
de/GG/wangwe.htm](http://www.literaturnische.de/GG/wangwe.htm) kaj
[http://www.lokalkompass.
de/bedburg-au/kultur/
hirschpark-zen-gedicht-von-wang-wei-6990759-aj10-da19561.html](http://www.lokalkompass.de/bedburg-au/kultur/hirschpark-zen-gedicht-von-wang-wei-6990759-aj10-da19561.html). Vidu ankaŭ la vikipediejon
[http://eo.wikipedia.org/
wiki/Wang_Wei](http://eo.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei).*

*Tiu ĉi angligo troviĝas en
[http://www.chinese-poems.
com/plum.html](http://www.chinese-poems.com/plum.html). Tie estas
indikita ankaŭ la origina ĉina-
lingva versio de la poemo en
ĉina - [http://www.chinese-poems.
com/plum.html](http://www.chinese-poems.com/plum.html) kaj [http://www.chinese-poems.
com/plum.html](http://www.chinese-poems.com/plum.html) pinjin-transskribo.*

*Tiu ĉi angligo de la origina ĉina
versio de la poemo troviĝas en
[http://www.chinese-poems.
com/plum.html](http://www.chinese-poems.com/plum.html).*